

EN GUISE D'AVANT-PROPOS

RACHIDA SAÏGH BOUSTA
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Université Cadi Ayyad, Marrakech, Maroc

Cette publication est certainement -et avant tout- le fruit d'une amitié et d'un dialogue entre deux rives méditerranéennes ; elle pourrait être considérée comme l'aboutissement de complicités scientifiques entre l'Université Cadi Ayyad de Marrakech et l'Université de Trieste.

Les nombreuses invitations conviviales de mon amie le Professeur Giovanna Trisolini ne pouvaient me laisser indifférente à son appel à la collaboration pour la publication d'un collectif sur les littératures maghrébines de langue française. Son insistance et sa persévérance, sans parler de sa curiosité scientifique dans le domaine de la recherche sur ces littératures, nous ont conduites toutes les deux à conclure un pacte qui devait donner naissance au présent ouvrage collectif. Depuis quelques années, l'Université italienne n'a pas cessé de multiplier les études, les rencontres et les publications sur ce domaine qui suscite l'intérêt et l'interrogation à plusieurs égards.

Il est évident que, d'emblée, notre volonté était de tenter d'ouvrir l'horizon des lectures vers des approches diverses compte tenu du champ pluriel et multiforme que présente cette littérature qui résiste à tout espace définitionnel rigide et préalablement circonscrit. Aussi les contributions viennent-elles d'univers critiques, mais également imaginaires divergents qui apportent une diversité des approches, mais également une diversité des sensibilités.

Je ne manquerai pas à cette occasion de saluer toutes les personnes qui ont collaboré à la préparation de ce double volume.

Ce qui mérite -à bien des égards- d'être célébré dans la littérature maghrébine de langue française, c'est probablement cette mise en spectacle d'une parole exhibée à la fois dans une espèce d'étrangeté et un dépaysement qu'elle hérite de la langue autre, situation qui déclenche/révèle/subjugué bien souvent l'espace d'une seconde naissance où l'être peut se retrouver au-delà de toute frontière. Jeu exaltant entre l'être et le paraître où l'écriture offre un potentiel extraordinaire de création et un

paradigme hypothétique formidable de dérive des discours entre mémoire et imaginaire en situation potentielle de déliaison.

Lorsqu'on pense à la lecture analytique à partir de ces éléments, il est certain que le démontage d'un texte est une entreprise périlleuse à laquelle ne cesse de se livrer la critique dans l'objectif de mieux comprendre les mécanismes de l'écriture. Il n'en est pas moins certain que l'écriture, tout comme la lecture, est une véritable aventure. Le plus extraordinaire dans cette double aventure et peut être aussi le plus excitant, c'est la part de résistance du texte qui protège et entretient au moins une part de ses énigmes.

Les articles réunis dans cet ouvrage grâce à la collaboration de chercheurs dévoués et obstinés -que je tiens à remercier pour leur précieuse participation- sont donc autant de tentatives d'aborder les textes dits maghrébins dans leur diversité incontournable. Textes qui parfois racontent leur mal-être, crient leur révolte, exhibent les souffrances de la déculturation, font état d'une identité en souffrance partagée entre désir et rupture ; ils remettent alors en question un vécu, adressent une critique violente aux deux rives qui les tiraillent et les fascinent. A d'autres moments, d'autres écrivains manifestent une volonté tenace de faire valoir leurs œuvres comme un pacte de témoignage, une consignation de la mémoire par l'écrit ; processus qui n'a pas manqué de s'inscrire sur fond d'une véritable quête du patrimoine qu'il soit réel, imaginaire ou symbolique. Tantôt l'écriture se rebelle pour se mouvoir à travers l'insaisissables, elle réclame le dépaysement et veut flirter avec l'insubordination. Elle est alors susceptible d'œuvrer jusqu'à la perversité vers la mouvance, la fantaisie, l'errance... Ce qui n'a pas manqué de donner lieu à des textes difficiles d'accès surtout pour le grand public, et parfois une écriture hermétique où la parabole et l'illisible jugulent la séduction d'un texte d'un raffinement esthétique qui s'élève jusqu'à la spiritualité et un effet de texte rebutant pour celui qui n'est point prêt à s'engager dans l'aventure des mots hagards qui creusent dans les pénombres de la pensée.

Les travaux de ce collectif sont autant de tentatives d'apporter quelques éclairages au lecteur et surtout d'inciter sa réflexion sur des questions qui ne manquent pas de l'interpeller. Ils essaient chacun selon l'exigence des textes abordés, de nous rapprocher de l'œuvre en question et de nous la rendre un peu plus familière, de nous rendre sensible à ses formes et ses itinéraires, à sa composition et ses dérives.